

– kötelezze a Francia Köztársaságot a költségek viselésére.

Jogalapok és fontosabb érvek

A felperes érvelése szerint a „kis berendezésnek” és a „lényeges változtatásnak” az 1999/13/EK irányelv 2. cikkének harmadik és negyedik bekezdésében meghatározott fogalma alapvető jelentőségű ezen irányelv összehangolt és hatékony alkalmazásának a biztosítása érdekében, mivel e fogalmak meghatározzák az irányelv hatálya alá tartozó ipari berendezések egyes kategóriáira vonatkozó kötelezettségeket. Az irányelvnek a francia jogba való átültetése azonban e tekintetben számos joghézagot eredményezett, mivel az alperes semmilyen meghatározást nem adott meg a „kis berendezés” fogalmára vonatkozóan, míg a „lényeges változtatásra” előírt fogalm meghatározás nem veszi figyelembe az illékony szerves vegyületek kibocsátásának a növekedési küszöbét, amelyen túl a berendezés módosítását lényeges változtatásnak kell tekinteni.

A felperes az irányelv 4. cikke 4. pontja átültetésének a pontatlanságát és az egyértelműségének a hiányát is kifogásolja a meglévő berendezések lényeges változtatásaira vonatkozó kötelezettségek tekintetében. Mivel az új berendezésekre vonatkozó szabályok szigorúbbak, mint a régi berendezéseket érintőek, az irányelv hatékony érvényesülése érdekében és a környezet fokozott védelmének a biztosítása céljából valóban egyértelműbb szabályozást kellene bevezetni arra az esetre is, ha egy meglévő berendezés lényeges változtatásokon megy keresztül.

(¹) HL L 85., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 4. kötet, 118. o.

A College van Beroep voor het bedrijfsleven (Hollandia) által 2008. október 13-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – G. Elbertsen kontra Minister van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit

(C-449/08. sz. ügy)

(2009/C 6/19)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

College van Beroep voor het bedrijfsleven

Az alapeljárás felei

Felperes: G. Elbertsen.

Alperes: Minister van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

- 1) Úgy kell-e értelmezni a 2003. szeptember 29-i 1782/2003/EK tanácsi rendelet (¹) 42. cikkének (4) bekezdését, hogy a tagállamok mérlegelési mozgásterrel rendelkeznek a tekintetben, hogy 0 eurós referenciaösszeget határozzanak meg és a 2004. április 21-i 795/2004/EK bizottsági rendelet (²) 21. cikke szerinti értelemben vett különleges helyzetbe került mezőgazdasági termelők részére ne osszanak ki támogatási jogosultságot a nemzeti tartalékból?
- 2) Az e kérdésre adott igenlő válasz esetén: ellentétes-e ebben a közösségi joggal az esetben az olyan rendelkezés, mint a 2006. évi Regeling GLB-inkomenssteun 17. cikke (1) bekezdésének b) pontja, amelynek értelmében a termelési kapacitást érintő beruházás vagy földterület-vásárlás következtében a pótlólagos kifizetést növelő összegből 500 eurót levonnak a támogatási jogosultság nemzeti tartalékból történő kiosztásának alapjául szolgáló referenciaösszeg meghatározását megelőzően?

(¹) A közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról, továbbá a 2019/93/EGK, 1452/2001/EK, 1453/2001/EK, 1454/2001/EK, 1868/94/EK, 1251/1999/EK, 1254/1999/EK, 1673/2000/EK, 2358/71/EGK és a 2529/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2003. szeptember 29-i 1782/2003/EK tanácsi rendelet (HL L 270., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 40. kötet, 269. o.).

(²) A közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK tanácsi rendeletben meghatározott egységes támogatási rendszer végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2004. április 21-i 795/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 141., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 44. kötet, 226. o.).

A Oberlandesgericht Düsseldorf (Németország) által 2008. október 16-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Helmut Müller GmbH kontra Bundesanstalt für Immobilienaufgaben

(C-451/08. sz. ügy)

(2009/C 6/20)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Oberlandesgericht Düsseldorf

Az alapeljárás felei

Felperes: Helmut Müller GmbH

Alperes: Bundesanstalt für Immobilienaufgaben

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

- 1) Feltételezi-e az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ 1. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerinti építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződés konstitutív jelleggel azt, hogy az építési munkát tárgyi vagy fizikai értelemben az ajánlatkérő számára szerzik be, és közvetlenül neki van gazdaságilag a hasznára?
- 2) Amennyiben az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződésnek a 2004/18/EK irányelv 1. cikke (2) bekezdésének b) pontjában szereplő fogalom-meghatározása alapján a beszerzés elemétől nem lehet eltekinteni: a rendelkezés második fordulata alapján feltételezni kell-e a beszerzést akkor, ha az építési beruházásnak az ajánlatkérő számára egy meghatározott közérdekű célt kell szolgálnia (például egy önkormányzati terület rész városfejlesztését célozza) és az ajánlatkérő a szerződés alapján rendelkezik a jogi felhatalmazással, amely biztosítja, hogy a közérdekű célt elérjék, és az építészeti mű ehhez a jövőben rendelkezésre álljon?
- 3) Megkívánja-e az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződésnek a 2004/18/EK irányelv 1. cikke (2) bekezdése b) pontjának első és második fordulata értelmében vett fogalma, hogy a vállalkozó közvetlenül vagy közvetetten köteles legyen az építési munkák elvégzésére? Adott esetben peresíthető kötelezettségről kell-e, hogy szó legyen?
- 4) Megkívánja-e az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződésnek a 2004/18/EK irányelv 1. cikke (2) bekezdése b) pontjának harmadik fordulata értelmében vett fogalma, hogy a vállalkozó köteles legyen építési munkák elvégzésére, vagy, hogy ilyenek képezzék a szerződés tárgyát?
- 5) A 2004/18/EK irányelv 1. cikke (2) bekezdése b) pontjának harmadik fordulata szerinti építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződés fogalmába tartoznak-e az olyan szerződések, amelyekkel az ajánlatkérő által meghatározott követelmények alapján biztosítani kell, hogy a létrehozandó építészeti mű egy meghatározott közérdekű célt szolgáljon, és amelyekkel az ajánlatkérő (a szerződéses megállapodás alapján) egyúttal olyan jogi felhatalmazást kap, amellyel (közvetetten saját érdekében) az építészeti műnek a közérdekű cél érdekében történő rendelkezésre állását biztosíthatja?
- 6) Kimeríti-e az „ajánlatkérő szerv által megállapított követelményeknek” a 2004/18/EK irányelv 1. cikke (2) bekezdése b) pontjában meghatározott fogalmát, ha az építési munkákat az ajánlatkérő által ellenőrzött és jóváhagyott tervek alapján kell elvégezni?
- 7) Ki kell-e zárni a 2004/18/EK irányelv 1. cikkének (3) bekezdése alapján az építési koncessziót, ha a koncessziós jogosult a tulajdonosa annak az ingatlannak, amelyen az építészeti művet fel kell építeni, felépült, vagy fel fog épülni, vagy ha az építési koncessziót határozatlan időre biztosítják?
- 8) Akkor is alkalmazni kell-e a 2004/18/EK irányelvet – azzal a jogkövetkezéssel, hogy az ajánlatkérőt pályázati írási kötelezettség terheli –, amikor eltérő időben kerül sor egy ingatlan harmadik személy általi eladására és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződés odaítélésére, és az ingatlanügylet megkötésekor még nem ítélték oda az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződést, de ez utóbbi időpontban az ajánlatkérő részéről már megvolt az a szándék, hogy egy ilyen szerződést odaítéljen?
- 9) Az ingatlan-adásvételre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződésre vonatkozó, egymástól elkülönülő, azonban összefüggő ügyleteket közbeszerzési jogi szempontból egységként kell-e értékelni, ha az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződés odaítélésére irányuló szándék az ingatlan-adásvételi szerződés megkötésének időpontjában már fennállt, és az érintettek tárgyi – és adott esetben időbeli – szempontból tudatosan szoros kapcsolatot hoztak létre a szerződések között (kapcsolódva a Bíróság C-29/04. sz., Stadt Mödling ügyben 2005. november 10-én hozott ítéletéhez)?

⁽¹⁾ HL L 134., 114. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 132. o.

A Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma del País Vasco (Spanyolország) által 2008. október 16-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Emilia Flores Fanega kontra Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), Tesorería General de la Seguridad Social (TGSS), és Bolumburu, S.A.

(C-452/08. sz. ügy)

(2009/C 6/21)

Az eljárás nyelve: spanyol

A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma del País Vasco

Az alapeljárás felei

Felperes: Emilia Flores Fanega

Alperes: Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), Tesorería General de la Seguridad Social (TGSS), és Bolumburu, S.A.